



---

**GCSE**  
**BENGALI**  
**8638/RF**

Paper 3 Reading Foundation

---

**Mark scheme**

June 2019

---

Version: 1.0 Final

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from [aqa.org.uk](http://aqa.org.uk)

**Copyright information**

For confidentiality purposes acknowledgements of third-party material are published in a separate booklet which is available for free download from [www.aqa.org.uk](http://www.aqa.org.uk) after the live examination series.

Copyright © 2019 AQA and its licensors. All rights reserved.

## Listening and Reading tests

### General principles of marking

#### Non-verbal answers

Follow the mark scheme as set out.

#### Verbal answers (English or target language)

1. The basic principle of assessment is that students should gain credit for what they know, understand and can do; provided their written response communicates the required message without ambiguity, it will get the mark. The following guidance should be borne in mind when marking.

- (a) Credit should be given for all answers which convey the key idea required intelligibly and without ambiguity. This applies whether the answer is in English or target language. A separate assessment of spelling, punctuation and grammar is not required because of the nature of the answers. However, these aspects are an integral part of assessing communication and marks cannot be awarded where errors in spelling, punctuation or grammar lead to a failure to communicate the required information **without ambiguity**.
- (b) Where a student has given alternatives or additional information in an answer, the following criteria should be applied: - if the alternative/addition does not contradict the key idea/make it ambiguous, **accept** - If the alternative/addition contradicts the key idea or makes it ambiguous, **reject**.
- (c) Where numbered lines are given within a question/section of a question, credit should be given for correct answers, no matter which line they appear on.
- (d) Where a question has more than one **section (eg (i) and (ii))**, a candidate may include as part of the answer to one section the information required to answer another section. Eg, in Listening, information required to answer section (ii) might be given as part of the answer to section (i). In such cases, credit should be given for having answered section (ii), provided that no incorrect answer has been given for that section in the correct place on the question paper.

2. In questions where students are asked to give for example a list of three items, only the first three items they write down should be considered for assessment purposes.

3. No mark scheme can cover all possible answers. When in doubt, look for the key idea.

4. Where a student has crossed out an answer and what was underneath remains legible then it should be marked. When part of an answer is crossed out, then only what remains should be considered.

5. .../.. means that these are acceptable alternative answers in the mark scheme. (.....) means that this information is not needed for full marks to be awarded.

6. The following general principles should be applied in relation to answers in the target language in Section B:

- (a) Incorrect personal pronouns – accept (unless this causes ambiguity).
- (b) Incorrect possessive adjectives – accept (unless this causes ambiguity).
- (c) Wrong gender – accept (unless this causes ambiguity).
- (d) Infinitive – will normally communicate without ambiguity, so should be accepted.
- (e) Wrong tense – accept as long as student comprehension is not in question.
- (f) Minor spelling errors – accept as long as the answer is understandable with no ambiguity. In Section B, this means that even if the spelling error results in the creation of a word in another language, including English, then provided it is a recognisable attempt at a spelling in the target language, it will be credited.

Question	Accept	Mark
01.1	7	1

Question	Accept	Mark
01.2	12	1

Question	Accept	Mark
01.3	18	1

Question	Accept	Mark
02.1	A	1

Question	Accept	Mark
02.2	B	1

Question	Accept	Mark
02.3	A	1

Question	Accept	Mark
02.4	B	1

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
03.1	B, C (in any order)	2

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
03.2	F, H (in any order)	2

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
04.1	T	1

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
04.2	NM	1

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
04.3	F	1

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
04.4	T	1

Question	Key idea			Accept			Reject	Mark	
	Past	Present	Future	Past	Present	Future			
05	Munir		Going out with mother	Going to watch a movie		Going out with mother/mum	Going to watch a movie/film/going to the cinema	<b>Present:</b> <b>Future:</b> Watching a match/game	2
	Soha	Lots of shopping	Decorating house with coloured paper and flowers		shopping	Decorating the house (for a party)		<b>Past:</b> <b>Present:</b> cleaning	2

Question	Accept	Mark
06.1	T	1

Question	Accept	Mark
06.2	NM	1

Question	Accept	Mark
06.3	F	1

Question	Accept	Mark
06.4	T	1

Question	Accept	Mark
06.5	T	1

Question	Accept	Mark
06.6	F	1

Question	Accept	Mark
06.7	T	1

Question	Accept	Mark
07.1	Z	1

Question	Accept	Mark
07.2	J	1

Question	Accept	Mark
07.3	M	1

Question	Accept	Mark
08.1	C	1



Question	Accept	Mark
08.2	C	1

Question	Accept	Mark
08.3	B	1

Question	Accept	Mark
08.4	B	1

Question	Accept	Reject	Mark
09.1	ফুটপাথ/ পায়ে হাঁটার রাস্তা	রাস্তা/ পথ	1

Question	Accept	Reject	Mark
09.2	সাইকেল চালানোর পথ	ফুটপাথ	1

Question	Accept	Reject	Mark
09.3	জিম/ ব্যায়ামাগার	ব্যায়াম	1

Question	Accept	Mark
10.1	C	1

Question	Accept	Mark
10.2	A	1

Question	Accept	Mark
10.3	B	1

Question	Accept	Mark
11.1	N	1

Question	Accept	Mark
11.2	P	1

Question	Accept	Mark
11.3	P+N	1

Question	Accept	Mark
11.4	P	1

Question	Accept	Mark
12	B, E, F, H (in any order)	4

---

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
13.1	B	1

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
13.2	C	1

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
13.3	A	1

<b>Question</b>	<b>Accept</b>	<b>Mark</b>
13.4	C	1

Qu		Key idea	Accept	Reject	Mark
14	আমাদের রাস্তায়	On our road	street	village	1
	একটা বড়ো দোকান আছে।	there is a big shop.	store/	house	1
	প্রায়ই আমার ভাইয়ের সাথে	Often, with my brother	most of the time	sister	1
	আমি সেখান থেকে লেখার খাতা কিনি।	I buy exercise books from there.	note book	reading book	1
	গতকাল (আমি)	Yesterday, I		tomorrow	1
	একটা নতুন ল্যাপটপ কিনেছিলাম।	bought a new laptop.	did buy	sold, old	1
	সেটা খুব দামী ছিলো।	That was quite expensive.	very costly	would be cheap	1
	তবে আমি এখনো ঠিক করিনি	But I haven't decided yet	do not know	confirm	1
	আগামী সপ্তাহে আমরা গ্রামের দিকে যাবো কি না।	if we are going to the country side next week.	we will go to the village	to the town/city last week	1

Total marks = 60